Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie JAHWE królem całej ziemi. W tym dniu jeden będzie JAHWE i Jego imię jedno.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A JAHWE będzie królem całej ziemi. W tym dniu jeden będzie JAHWE i jedno Jego imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A JAHWE będzie królem nad całą ziemią. W tym dniu jeden będzie JAHWE i jedno jego imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Pan będzie królem nad wszystką ziemią; w on dzień będzie Pan jeden, i imię jego jedno. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie JAHWE królem nad wszytką ziemią: w on dzień będzie JAHWE jeden i będzie imię jego jedno. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Pan będzie królem nad całą ziemią. Wówczas Pan będzie jeden i jedno będzie Jego imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie Pan królem całej ziemi. W owym dniu Pan będzie jedyny i jedyne będzie jego imię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE będzie królem nad całą ziemią, w tym dniu JAHWE będzie jedyny i jedno będzie Jego imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE będzie królem nad całą ziemią. W tym dniu JAHWE będzie jedyny i jedyne będzie Jego imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będzie Jahwe Królem całego świata; w owym dniu Jahwe będzie [Bogiem] jedynym i tylko Jego Imię będzie [czczone]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Господь буде за царя на всій землі. В тому дні буде один Господь і його імя одне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY będzie Królem nad całą ziemią; w ten dzień i WIEKUISTY będzie jedyny oraz jedyne Jego Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE zostanie królem nad całą ziemią. W owym dniu JAHWE będzie jeden i jego imię jedno. |

1. 1) <x>50 6:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)